

24424
III H2

+ Jul.



V. Ljubljani 1859.

Vatis iz kamnolitske tiskarne Frisoja Oblasnika.

[Blind Printed Mark]



Slovenska gerlica o domačim logu milo poje,
Govabi spevati drage brate, drage sestre svoje.
Dobruce.



1. Strunam.

Sostavno za četeri glase, ali pa samo za en glas in Pianoforte.

Počas.

Četeri glasi.

p Strú- ne mi- lo se glasi- te, mi- lo, pès- mi- ca! ža-

Počas

Pianoforte.

p Strú- ne mi- lo se glasi- te, mi- lo pès- mi- ca! ža-

luj, ser- ca bo- le- ci- ne skrite ter- do-

p *f*

luj, ser- ca bo- le- ci- ne skri- te *f* ter- do-

p *f*

ser- eni o- znanij: kak ble- di mi mo- je li- ce

ritard. *p*

ser- eni o- zna- nij: kak ble- di mi mo- je li- ce

ritard. *p*

kāk u-mi-ra lūc o-či, *kāk* te-kó iz

kāk u-mi-ra lūc o-či, *kāk* te-kó iz

njih sol-zi-ce, ki lju-bé-zen jih ro-di; *jih* ro-di.

njih sol-zi-ce ki lju-bé-zen jih ro-di; *jih* ro-di.

2.

Od želja kakó udihuje,
 Po nji brepeni' srcé,
 Kak mu je vesélje ptáje,
 Kak od sréce nič ne vé;

Kak sebj me védno vléče,
 Kóder hódí, njén obráz,
 Kak obliče njé cvetéče
 O sèrcu nósim vsáki čas,

3.

In kak vé, ki di' nje hválo
 Ráde péle zanaprěj,
 Ak se ne usmíle kmálo,
 Mórte vtihni' vekoměj!

Té in táke vé nosite
 Tóžbe, stráne! kje do njé,
 Ako mór' te, omečíte
 Neusmíljeno srcé. -

2. Deklétam.

fo. *p* *Pddata nebiška*

ma--na la--ra---u--cam je v pu---šci vi, zgi--ni--ta je, ak po--

brá--na ní bi---lá ob úri právi, ní bi---lá ob úri právi.

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of piano accompaniment and vocal lines. The first system begins with a piano introduction marked *fo.* (forte) and *p* (piano). The second system contains the first line of lyrics: *ma--na la--ra---u--cam je v pu---šci vi, zgi--ni--ta je, ak po--*. The third system contains the second line of lyrics: *brá--na ní bi---lá ob úri právi, ní bi---lá ob úri právi.* The score includes various musical notations such as dynamics (*fo.*, *p*, *sf*), articulation marks (accents, slurs), and phrasing slurs.

2.

*Káň lepě se rása bliska,
 Dòkter játra hláď nemíne!
 Kómeť sònce bòťj pertiska,
 /: Bò pregnána od vročine! :/*

4.

*Róža, rása ino mána
 Vása je mládost, dekléta!
 Svétjem, náj ne bò zaspána,
 /: Kì cvetò jù zláte léta. :/*

3.

*Róžice cvetò veselè
 Le ob času létne mláde;
 Léto pòšťje piš in stréle;
 /: Lépo cvetjè jim odpáde. :/*

5.

*Fáme zbéras si prevzétna,
 Se šepiriš, ker sù nála;
 Várj, várj, de perlétna
 /: Sámka se ne bòš jòhála! :/*

Zblyjen.

3.a) Pod ôknam.

so *p* *Lú--nu si--je, kládvo*
bi---je tríd--ne, pöz--ne ú---re ú; před ne--znú--ne sřícne
rú--ne mê--ni spá--ti ne pus--tí, mê--ni spá--ti ne pusté.

The score consists of three systems. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with chords, often beamed together. The vocal line contains lyrics in Czech. Dynamics include *so*, *p*, *sf*, and *f*. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8.



2

*Tú si kríva
 Ljubezníva/
 Děklica nevsmljena!
 Tí me rániš
 Tí mi brániš
 /: De ne mórem spát doma. :/*

3

*Obraz míli
 Tvój posíli/
 Mí je vědno před očmi/
 Zdihující
 Sěrcě oróče/
 /: Vědno h tēbi hrepeni. :/*

4

*K' oknu přidi,
 Druh ne vídi/
 Ke nebeske hvězdice/
 Se perkáži,
 Ml sovraži/
 /: Me sercě, počej, ať ne? :/*

5

*Up mi uzdigni,
 Zrōko migni,
 Ak bojiš se govorit'!
 Ura' bije,
 K' oknu ni je/
 /: Kaj si rōta čem storit'! :/*

6

*V hrām poglějte,
 Mí povějte,
 Zvezde, ať rēs ona spí/
 Ml poslūša,
 Me te skūša/
 /: Ml za družiga goví. :/*

7

*Ako spáva,
 Nāj bo zdráva,
 Ak me skūša, nič ne dě/
 Po nje zgubi,
 Ako ljubi/
 /: Druž'ga, počto bō sercě. :/*

pred nezná - - ne ser - - čno rá - - ne mieni spáti ne pus - té. fo.

2.

*Ti si kríva
 Ljubezníva
 Děklica neosmiľjena!
 Ti me rániš,
 / Ti mi braniš,
 De ne môrem spat domà.*

3.

*Obraz milí
 Tvój positi
 .Mi je vědno pred očmi,
 Zdiľujúče
 / Sërce vroče
 Vědno w tēbi hrepení.:/*

4.

*K ôknu prídi,
 Druk ne vídi,
 Ko neběške zvězdice,
 Se perkáži,
 / Al sovráži,
 Me sercě, po věj, al ne!:/*

5.

*Up mē uzdiľni,
 Ľ rōko miľni,
 Ak bojiš se govorit'!
 Ura biľe,
 / K ôknu nē je,
 Kaj sirōta čem stort'!:/*

6.

*U hrám pogľéjte
 Mě povéjte,
 Zvězde, al rēs ōna spi,
 Al poslúša,
 / Me le skúša,
 Al za družiga gorí.:/*

7.

*Ako spáva,
 Náj bo zdráva,
 Ak me skúša, nič ne dě,
 Po nje zgubi,
 / Ako ľubi
 Družita, počto bó sercě.:/*

4. Prôšnja.

Počas.

p *f*

Po drugih se o-zé---raj, ne

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic and a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. A dynamic shift to forte (*f*) occurs at the start of the second measure, which contains a half note D5. The melody continues with quarter notes E5, F5, and G5, followed by a half note A5. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a continuous accompaniment of sixteenth notes, with sixteenth rests in the first two measures. The lyrics 'Po drugih se o-zé---raj, ne' are written below the upper staff.

mórem ti bra-nit, še mên' očú od-pé--raj, mi glédat dàjnjih svít! Še

The second system continues the musical score. The upper staff has a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The lower staff continues the sixteenth-note accompaniment. The lyrics 'mórem ti bra-nit, še mên' očú od-pé--raj, mi glédat dàjnjih svít! Še' are written below the upper staff.

mên' o---čú od-pé-----raj, mi glé--dat' dàj njih svít!

The third system concludes the musical score. The upper staff has a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5. The lower staff continues the sixteenth-note accompaniment. The lyrics 'mên' o---čú od-pé-----raj, mi glé--dat' dàj njih svít!' are written below the upper staff. The system ends with a double bar line.

2

Obésajo glavice,
 Ni rožiam mar cvetev;
 /: Molčijo v gózdih tice,
 Ne ljúbi se jim péti. :/

3

Ne létajo čebéle,
 Krog cvétja ne šumé;
 /: Clo ribice veséle
 Se kláverno derže. :/

4

Žaluje vsáka živoa
 Stvar, drága déklica!
 /: Ak dátej sénca skriva
 Se túč ruméniga. :/

5

Več réz ne ráse v pólji,
 Več nima túč v hrib,
 /: Čebél več kráj nar bóti,
 Več nima vóda rib. :/

6

Kó misel, jez, ki spéjo
 V ljubéanjenih sanjah,
 /: Ki si na dan želijo
 Zletéti v pésmicah. :/

7

Al repetnic razpéti
 Pred nimajo moč,
 /: De tvójih jim rasvétí
 Nibéska túč očí. :/

8

Ak hóčes, de jih sénce
 Pomóril mráz ne bó,
 /: Ak hóčes med Slovénce,
 De tvóje část nosó. :/

9

Saj náme se ozéraj,
 Ak nóčes me ljúbí;
 /: Očí mi sáj odpéraj,
 Mi glédat dáj njih svít! :/

5. Kam?

Zmerno.

Petje.

ko brez mi-

ru okrog divjám perjálí prášajo me, kám?

Pra--

cres. e string.

Htro. *cres- - - - cen- - - - do.*

po. *šáj- - - te ráj'* ob-*lák* ne*bá,* prašú*j- - - te rá- - - jů* vát mor*já,* ka-

f dár mogó*č- ni* gos-*podár* der-*ví* jih sém-*ter- hje* vihár. Oblák né ve iv

vát ne kán, kán nê- - - se me o- - - búp ne znám. Sa-*mó* to znám, sa-*mó* to

oim, de pred ob-lic-je nje ne smem. *In de ni*

ri--tar--*to* da mol--*to*.

Pecās kod nar pervi.

p mesta vrah zem--lje, Kjer bi po--zab-til to gor--je. *ff* Kjer bi po--

p zab-til to gor--je. *sfz* *sfz*

diminuendo.

6. Ukázi.

Ginjenjo.

De ne smém, si u- há-

za- -ta, bětiň rók se do- - tak- -nít, zvéta, de- - kti- -ca si

zá- -ta! háko znám pokó- - -ren' lít. De ne smém, si u- - - -há-

zá--la, od ťju--bér--ni go---vo---rit', zvédla, dé---klica, si

zá--la! ká--ko znám pokó---ren bit', zvédla, dé--klica, si

zá--la! ká--ko znám pokó---ren bit'.

2.

*De ne smern, si ukazala,
Od ljubezni govorit';
Zvedla, deklica si zala!
Kako znam pokoren dit
Moram de, si ukazala,
Hijo k tebi opustit';
/ Zvedla, deklica si zala!
Kako znam pokoren bit'./*

3.

*Zraven si mi ukazala,
De te moram pozabit';
Bogat, deklica bi zala!
Ak bi moglo se zgodit'.
Al serce mi drugo ostoari,
Al pocahaj, de te bit'
/ Vpersih neha, - Bog te obari!
Pred ni moč te pozabit'.../*

Lahno.

7. K slovésu.

Spas od mě -- ne přec o -- ho, přec ob -- ráu obrácáš mi -- ti? Kdo te
 mě -- ne túbít sí -- ti? Káj -- ší Koj mi dáj slo -- vá. Děsno rō -- ko bresker-
 bí dáj Kpri -- jaz -- nimu slo -- vě -- su, sčta vno -- bě -- nim ní o -- čč -- su žal -- be-
 sé -- de vústih ní. žá -- le mis -- tí v sčr -- cu ní; sáj ní před bílō, ve

se-lo kose za-te je u-né-lo, najne bó prihodnje dni! *f*

2.

Jernil bó se prjéšni çús,
 Hóðil póta bém temótné,
 Kámor sréçe bó togótné
 Gnál nemíli me ukáz.
 Mája stára ljúba bó,
 Bó poterpežljí vóst míla/
 Zvézo zmáno ponovíla/
 V zákov dála mi rokó.
 Od pomóci njé podpért
 Vásil bóm življénja pézo,
 Dókler zmága sréçe jézo
 Zádnja ljúbca, - béla smért.

8. Sila spominja.

Altro, pu ne pre več.

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The lower staff is in bass clef with a 3/8 time signature. The music features a piano accompaniment of chords in the left hand and a vocal line in the right hand. Dynamics include *po* and *sf.*

Second system of musical notation. The upper staff continues the vocal line. The lower staff continues the piano accompaniment. Dynamics include *p*. The lyrics are: *š drug ti je vskerb- no na- stav- lje - ne mre- že ne- stano- vti- no za-*

Third system of musical notation. The upper staff continues the vocal line. The lower staff continues the piano accompaniment. Dynamics include *po*. The lyrics are: *sa- čit ser- ce vün- der na mä- ne še né- kajle vé- že,*

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the vocal line. The lower staff continues the piano accompaniment. Dynamics include *p*. The lyrics are: *kaj de je, kö- mej med nä- ma se vé vün- der na mä- ne še*

né- kaj te re- že, so. kaj de je, ko- mej' med nama se ve.

2.

Marsikdej se govorica ti zméša,
 Ko me zagledaš med drugimi ljudmi.

(/ Marsikdej tvoje oko me pogrésa,
 / Lés okóli me z pláshnim očmi. /)

3.

Véckrat, ko otrúdena prazniga hrúpa,
 Vmisti zamáknjena sama sedis,

(/ V síli v spomínj se ti pévic brez úpa,
 / Stári čas skórej nazáj si želis. /)

4.

Marsikdej, ki ti tvoj ljúbi zapóje,
 Sréče v ljúbéni se báha vesel,

(/ V sárču te zbádujo pésmice móje
 / Bó jih od njéne nesréče sim pél. /)

5.

Sáma sodila si pred me nemilo,
 Sáma me zmeram se sódis ojštro,

(/ Právijo vúnder, de slábo plačilo,
 / Kídor me per tebi zatoži, dobó. /)

6.

Térdna me náma vzdígúje se stóna/
 Z brézna globóčga do stèrnih nebés,

(/ Vúnder ne vderža želj skrívnih planétua,
 / De bi ne mógel on svígati čés. /)

7.

Je pozabiti jih, so te prostli/
 Drugi, ne móje prevzétno sercé,

(/ Vmístih ti niso, al méne poslí/
 / Pómnila bóš ti do zádnijiga dne. /)





